

APPROVED  
Chairman of the Bidding Commission  
of Rossiya Airlines JSC

M.N. Fedosov

\_\_\_\_\_ 201\_\_

**PROCUREMENT DOCUMENTATION**  
**Preliminary Qualification**  
**of suppliers of spare parts and consumables for aircrafts of Rossiya**  
**Airlines JSC**

**Procurement method:** Preliminary Qualification

is carried out in compliance with the Federal Law of July 18, 2011 No.223-FZ "On Procurement of Goods, Works and Services by Certain Types of Legal Entities" and the Regulation on procurement of goods, works, and services (P 20-33-17 edition 3)

**Establishment of particularities of participation:** Not anticipated

**Prioritizing:** Priority is given to goods of Russian origin, work and services performed and provided by Russian entities in compliance with the RF Government Regulation of 16.09.2016 No.925.

Classification as per All-Russian Classifier of Products with Respect to Types of Economic Activity (OKPD2)	Classification as per All-Russian Classifier of Types of Economic Activity (OKVED2)
30.30.50.110	30.30

## General conditions

The procurement documentation constitutes an invitation to public at large to send proposals for the procurement procedure: Prequalification of suppliers of spare parts and consumables for aircrafts of Rossiya Airlines JSC.

The prequalification procedure is neither a tender nor an auction for the right to conclude a contract, it is not governed by articles 447 to 449 of part one of the Civil Code of the Russian Federation. This procedure is not a public tender and is not governed by articles 1057-1061 of part 2 of the Civil Code of the Russian Federation. Therefore carrying out of the prequalification procedure does not impose the respective scope of civil obligations on the customer for mandatory execution of a contract with the winner or another bidder.

The Customer may refuse to carry out the prequalification at any time without bearing any liability to the bidders, inter alia for compensation of any costs related to the preparation and application of an offer for participation in the prequalification.

Any bidder shall be entitled to send to the Customer a request for clarifications of provisions of the prequalification documentation in writing or in the form of an electronic document no later than seven (7) business days prior to the bid closing day. Within three (3) business days from the day of receipt of a request for clarifications of provisions of the prequalification documentation, the Customer shall send such clarifications to the requesting bidder and post a copy of such clarifications in the unified information system (without indication of the name or address of the bidder from which the request for clarifications was received).

### 1. Procedure and place of bid submission

1.1. The bid and all accompanying documents shall be posted on the GPB electronic trading platform (hereinafter ETP GPB): <http://etpgpb.ru/>

Bid submission start date and time	<u>April 07, 2017, 06:00 p.m.</u> Moscow time
Bid closing date and time	<u>May 16, 2017, 10:00</u> Moscow time
Place of submission of bids	ETP GPB: <a href="http://etpgpb.ru/">http://etpgpb.ru/</a> /
Place and date of bid examination and bidding results summarizing	18 ul.Pilotov, Bld.4, St. Petersburg 196210, May <u>23, 2017</u> .

1.2. Contact person for issues related to Bid preparation and receipt:

Irina Aleksandrovna Kharevich Tel.: (812) 6-333-999, ext. 24-63 e-mail: <a href="mailto:tender@rossiya-airlines.com">tender@rossiya-airlines.com</a>
--

1.3. Contact persons for issues related to the terms of reference:

Nikolay Valentinovich Orlov – AIRBUS aircraft fleet Tel.: (812) 6-333-999, ext. 34-54 e-mail: <a href="mailto:LD@rossiya-airlines.com">LD@rossiya-airlines.com</a>
Leonid Vladimirovich Tsvetkov – BOEING aircraft fleet

Tel.: (495) 1397600, ext. 52-81  
 e-mail: [L.Tsvetkov@rossiya-airlines.com](mailto:L.Tsvetkov@rossiya-airlines.com)

## **2. Place, conditions and time limits for the delivery of goods (performance of work, provision of service)**

2.1. Rossiya Airlines JSC, 18/4 ul.Pilotov, St. Petersburg 196210 (for type A319/320 aircrafts) on terms Incoterms 2010 DAP; Incoterms 2010 DDP; Incoterms 2010 FCA: FRA, HAM, MUC, MIA, LAX or other terms agreed by the parties;

2.2. Rossiya Airlines JSC, warehouse of A-Technics LLC, Moscow, Vnukovo Airport, terminal "D", apron (for type B737NG, B747, B777 aircrafts) on terms Incoterms 2010 DAP; Incoterms 2010 DDP; Incoterms 2010 FCA: FRA, HAM, MUC, MIA, LAX or other terms agreed by the parties.

2.3. Urgency of delivery: AOG ("for an aircraft on the ground"), CRIT ("critical"), ROUTINE ("regular"), irrespective of the aircraft type.

2.4. Range: spare parts and consumables (hereinafter, "aviation inventory", "AI") for Rossiya Airlines JSC aircrafts type A319/320, B737NG, B747, B777 **for all AI chapters excluding chapters 11, 23, 25, 33.**

2.5. Customer's requirements to the specific contents of the delivery terms listed in 2.1-2.4 are specified in the orders which will be placed on the ETP GPB. Submission of the application by the participant selected according to the result of the preliminary qualification in accordance with the terms of the order confirms acceptance of these terms by the participant.

## **3. Information on the initial (maximum) contract price**

3.1. A framework contract for the maximum amount of **USD 37,015,000.00** (or an equivalent amount in another currency) for supply of spare parts and consumables until Juny 30,2018 will be concluded with each bidder who has successfully passed this prequalification procedure.

3.2. Entering into a framework contract with a bidder for the aforementioned amount does not constitute the Customer's obligation to purchase goods from the bidder for such amount. The aforementioned amount is only the limitation of the maximum amount of payments which the Customer is entitled to effect under the concluded contract.

## **4. Method, time limits, and procedure of payment for the goods, work, and service**

4.1. Payment method: bank transfer.

4.2. Time limits and procedure of payment: Payment of the value of the goods delivered under the concluded contract will be effected as follows: 100% within 45 calendar days from the moment of receipt by Rossiya Airlines JSC of the invoice sent to the buyer's address upon shipment of the goods in the point of destination which may be agreed in writing by Rossiya Airlines JSC and the supplier.

## **5. Requirements to bidders and the list of documents to be provided by the bidders for confirmation of their compliance with the established requirements**

#### 5.1. Requirements to the legal capacity of a bidder:

- non-performance of winding-up of a bidder – legal entity and the absence of a decision of an arbitration court on adjudication of bankruptcy of the bidder – legal entity or an individual entrepreneur and on opening of a bankruptcy proceeding;
- non-suspension of the bidder's operations according to the procedure provided for by the Code of Administrative Offences of the Russian Federation and/or other rules and restrictions of international law as of the day of bid submission for the purpose of participation in procurement;
- absence of the bidder's arrears in respect of taxes and levies and other mandatory payments to budgets of any level or public extra-budgetary funds for the previous calendar year;
- the bidder's financial and economic performance data shall bear evidence of the bidder's solvency and financial sustainability;
- absence of information on the bidder in the register of mala fide vendors provided for by art.5 of the Federal Law No. 223-FZ and in the register of mala fide vendors provided for by the Federal Law of April 5, 2013 No.44-FZ "On the contract system in the sphere of procurement of goods, works, services for state and municipal needs".

5.2. The list of documents to be provided by the bidders for confirmation of their compliance with the established requirements is provided in the Bidder's application form (Appendix No.1 to this Documentation).

5.3. A bidder shall comply with the requirements to Vendors established by Rossiya Airlines JSC.

5.4 The period of validity of prequalification results shall be as follows:

**23.05.2017 – 31.12.2017**

## **6. Requirements to content, form, execution, and composition of an application for prequalification**

6.1. The bidder's application shall include the following documents:

6.1.1. Bidder's application form (according to the form provided in Appendix 1 with necessary documents attached as per the list);

6.1.2. The cover letter shall be prepared and signed by the Contractor's representative authorized for signing of contracts. The cover letter shall be provided in a free form and shall include:

- a) name, position, address, telephone number, and e-mail address of one or more persons authorized for signing of the contract;
- b) confirmation of understanding and acceptance of all conditions and requirements of this prequalification;
- c) written consent to accept the provisions of the standard contract attached to the procedure (Appendix 2) to the full extent;

6.1.3. The organization's presentation which shall include information on the compliance of such organization with the requirements of this prequalification. The compliance with separate requirements shall be confirmed by additional documents as provided for herein.

6.2. All documents and information submitted by the bidders, including the bidder's application, shall be executed in the Russian or in the English language. When any information or documents are submitted in another language, they shall be accompanied by a Russian or English translation.

6.3. The bidders shall pay all expenses related to submission of their applications,

including without limitation the costs of review of this Documentation and preparation of proposals.

6.4. The bidder may change or withdraw the previously submitted application within the bidding time limit. No change or withdrawal of applications is allowed upon expiration of the bidding time limit.

## **7. Procedure for evaluation and comparison of bids**

7.1. The Customer's bidding commission will perform evaluation of bids for compliance with the requirements of the prequalification documentation with respect to bids execution according to the procedure provided for in the Customer's Regulation on procurement of goods, work, and services.

7.2. All the technical documentation submitted will be checked. The Customer reserves the right to verify the submitted certificates and documents with the relevant organizations.

7.3. The bidder will be checked for compliance with the Customer's requirements, including, without limitation, the bidder's legal capacity, authenticity of the submitted information and documents, and the absence of the bidder in the register of mala fide vendors.

7.4. The Customer may apply to the bidder with a request for provision of explanations, introduction of necessary additions, and correction of computational errors.

7.5. A bidder will be denied inclusion into the list of prequalified organizations in the following cases:

- Failure to submit copies of documents and other information required by the prequalification procedure documentation.
- Incompliance of the bidder with the requirements to bidders, established by the prequalification procedure documentation.
- Incompliance of the application with the requirements to applications, established by the prequalification procedure documentation.
- Provision of knowingly false information, deliberate misrepresentation of information or documents within the application.
- Failure to provide clarifications with respect to the application for prequalification by request of the bidding commission.
- Presence of information on the bidder in the register of mala fide vendors.
- Presence of overdue accounts receivable and (or) outstanding obligations to the customer and the customer's subsidiary and associated companies (including companies affiliated with the bidder).
- Presence of other negative information found following the results of verification.

7.6. Incompliance of the bidder's application with respect of the requirement mentioned above may constitute grounds for denial of inclusion of such a bidder into the list of prequalified organizations.

## **8. Criteria of evaluation of applications**

The Customer will follow the following criteria in the process of review and evaluation of applications:

8.1. Compliance with the requirements to bidders (section 5 hereof).

8.2. Compliance with the requirements to applications (section 7 hereof).

8.3. Compliance with the additional prequalification requirements (section 9 hereof).

8.4. The only application fully meets all the criteria, specified in 8.1-8.3 will be prequalified.

## **9. Additional requirements for prequalification of suppliers of spare parts and consumables for aircrafts of Rossiya Airlines JSC**

The following entities may be eligible for prequalification:

9.1. Legal entities – residents of the Russian Federation incorporated under the laws of the Russian Federation or legal entities – non-residents of the Russian Federation registered under the laws of the country of incorporation.

9.2. Organizations which have:

- documentary evidence of at least 3-year experience of work as AI vendors;
- annual sales of at least 570 million rubles or an equivalent amount in USD/EUR in the field of AI supply. Activity of the organization may not be unprofitable;
- documentary evidence of compliance with the requirements of ASA-100 (for organizations registered in the USA and Canada) or similar requirements (FAA AC 00-56), the certificate shall be valid as of the moment of participation in prequalification;
- valid Certificate of compliance of the quality management system ISO 9001 and/or EN/AS 9100 (for AI manufacturers) and (or) EASA Part 21 G (for AI manufacturers);
- valid licenses for the types of activity related to fulfillment of the contract terms (mandatory for AI manufacturers);
- valid certificates for possible supply of the relevant range of products;
- written confirmation from AI manufacturers about existing dealership and/or partnership relations (for vendors);
- current quality manual;
- registration on the ETP GPB (<http://etpgpb.ru/>);
- warehouse premises suitable for storage of components and consumables in safe conditions, which prevent damage and deterioration of products;
- their own POOL of aircraft components according to AI chapters which they are ready to offer to the Customer;
- a structural subdivision and relevant resources for interaction with the Customer 24 hours a day, 7 days a week with respect to:
  - processing of the Customer's requisitions within one hour from the moment of receipt of a request for proposals;
  - provision of online information to the Customer regarding the status of the logistic chain of supply of the ordered AI and timely notification of any emerging concerns;
  - preliminary dispatch of shipping documents in XML format;
  - complaint management.

9.3. Organizations which are:

- able to organize transfer of AI to the Customer's cargo agent in a selected airport within 4 to 8 hours from the moment of order confirmation;
- ready to organize supplies of the most part of the range of components and consumables with respect to AI chapters for maintenance of aircrafts;
- ready to organize AI shipment for dispatch to anywhere in the world in AOG situations with a delivery within 24 hours;

- ready to lease out aircraft components with further purchase or exchange (LOAN / EXCHANGE);
- ready to provide aircraft components for EXCHANGE with a request to the Buyer to return the removed/core unit within a period of at least 30 days or more;
- able to provide NIS to each dispatched repair components with a status OH, SV, R.

9.4. Organizations which have given their consent to accept the provisions of the standard contract (Appendix No.2) and the Customer's business terms to the full extent, including:

- payment for the order within 45 days after the invoice date;
- maximum surcharge for new components of 10% of the manufacturer's price in case of purchase of AI;
- maximum surcharge of 10% of subcontractor's price in case of repair of AI, but no more than 300 thousand rubles or an equivalent amount in USD/EUR.

9.5. Organizations which have successfully undergone inspection by the Customer's Economic Security Department.

9.6. Organizations which have submitted the complete package of the company documents meeting the standard requirements of the Customer, including information on the complete chain of beneficiaries.

9.7. Entities affiliated with each other may not pass prequalification at the same time and be included into the same list of vendors.

## **10. Conditions of entering into a contract**

10.1. Framework contracts will be concluded with eligible prequalification applicants whose proposals satisfy the Customer's requirements set out herein.

10.2. A prequalification applicant must accept all terms and conditions of the draft contract (appendix 2 hereto). Proposal of a counter draft contract is not allowed.

10.3. Entering into a framework contract with a bidder which has passed the prequalification procedure does not constitute the Customer's obligation to acquire AI from such an applicant.

10.4. Purchasing of AI from bidders with whom a framework contract has been concluded will be performed following the results of competitive procedures with limited participation (request for proposals, request for quotations) carried out among the bidders which have passed this prequalification procedure. The competitive procedures will be carried out according to the procedure established by the Customer's Regulation on procurement of goods, work, and services posted on the ETP GPB <http://etpgpb.ru/>.

## **11. Consequences of declaration of prequalification null and void**

Should the prequalification be declared void, the Customer shall be empowered to announce another prequalification, having changed the conditions thereof.

## **12. Miscellaneous**

12.1. In all matters not covered by the requirements of this documentation the Customer will be guided by the norms of the published Customer's Regulation on

procurement of goods, work, and services.

12.2. The list of organizations which have passed prequalification will be published on the Customer's web-site and on the ETP GPB: <http://etpgpb.ru/>. To the extent required under applicable laws, information on prequalification and the results thereof will be published on the official web-site of the Unified Information System.

12.3. Submission of applications for participation in this prequalification is also possible after the bid closing date set forth in section 1 hereof (prequalification without limitation of application period) up to expiration of the period established in clause 5.4 hereof. Applications submitted after the deadline specified in clause 1 hereof will be considered by the Customer's bidding commission within a reasonable time.



**Appendix No. 1**  
**to Prequalification Documentation**

**BIDDER'S APPLICATION FORM**

Full and short name of the organization as per the Charter and the legal corporate form:

---

**1. Legal details**

Country of incorporation	
Legal address	
Actual address	
Telephone	
Fax	
E-mail	

**2. Bank details**

Taxpayer identification number (INN) / Registration reason code (KPP) of the organization	
Bank control key	
Transaction account No.	
Bank name	
Offset account No.	
Bank identification code	

**3. Registration data**

Registration date, place, and authority	
Founders	
Activity profile	
OKPO	
OKVED	
Bidder's belonging to small and medium-sized business	

#### 4. Appendices to the bidder's application form<sup>1</sup>:

Document name		Qty of pages
4.1	Copies of constituent documents (Certificate of incorporation, Charter, Articles of Association) or similar documents for foreign legal entities:	
4.2	Copy of an extract from the Unified State Register of Legal Entities or a similar document for foreign legal entities:	
4.3	Statement issued by a tax authority at the bidder's place of incorporation about the absence or presence of the bidder's arrears with respect to payments to budgets of all levels and mandatory payments to public extrabudgetary funds (this requirement does not apply to non-residents of RF) or a similar document for foreign legal entities:	
4.4	Extract from the resolution of the bidder's corporate body having within its competence the matter of election (appointment) of a sole executive body (director, general director), election (appointment) of an acting sole executive body, or a similar document for foreign legal entities:	
4.5	Copies of a balance sheet with attachments, including the profit and loss statement for the last completed reporting period, or similar documents for foreign legal entities:	
4.6	Documents confirming the bidder's right for supply of the goods not manufactured by such bidder and provision of warranties of the goods manufacturer, or similar documents for foreign legal entities:	
4.7	Information on affiliation / non-affiliation of the bidder with employees of Rossiya Airlines JSC and their close relatives (spouses, children, parents, brothers and sisters) certified by the chief executive officer, or a similar document for foreign legal entities:	
4.8	Brief background information on the company activity:	
4.9	Copies of audit results (if any)	
4.10	Copies of feedback and recommendations from customers – preferably well-known Russian and international companies:	
4.11	Company presentation	
4.12	Other documents confirming the company's readiness for full-scale successful implementation of the plans of Rossiya Airlines JSC	
4.13	In case of successful prequalification and subsequent conclusion of a contract, information on the whole chain of ownership, including beneficiaries (including the ultimate ones) and the composition of executive bodies confirmed by appropriate documents	

#### 5. Additionally – for a group (several entities) acting for a single bidder

5.1	Document confirming association of entities acting for a single bidder into a group (original document or a notarized copy thereof) and the right of the specific applicant to take part in prequalification on behalf of a group of entities, including submission of application, payment of security for the application and the contract, signing of minutes and the contract	
-----	---	--

<sup>1</sup> - The bidder may provide any additional information on the company.

5.2	Documents and information as per clause 4.1 or clauses 4.2 and 4.3 hereof concerning the bidder entrusted for submission of application on behalf of a group of entities	
-----	--	--

<b>6. Contact person</b> Surname, first name, patronymic. Telephone, fax, e-mail	
--	--

The bidder hereby confirms correctness of all data indicated in the Application form and its consent to all conditions set out in the prequalification documentation.

CEO/

\_\_\_\_\_  
*(signature)*

\_\_\_\_\_  
*Surname and initials*

Chief Accountant/

L.S.

\_\_\_\_\_  
*(Signature)*

\_\_\_\_\_  
*Surname and initials*

**Приложение № 2  
к Документации о проведении  
предквалификационного отбора**

**ПРОЕКТ КОНТРАКТА/ CONTRACT DRAFT**

г. Санкт-Петербург "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_

Saint-Petersburg "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_

КОНТРАКТ № \_\_\_\_\_

CONTRACT № \_\_\_\_\_

Компания

“\_\_\_\_”,  
официально зарегистрированное лицо,  
именуемая в дальнейшем "Поставщик",  
в \_\_\_\_\_ лице

\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, с одной стороны, АО  
«Авиакомпания «Россия», Санкт-Петербург, Российская Федерация,  
именуемое в дальнейшем "Покупатель",  
в \_\_\_\_\_ лице

\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, с другой стороны, заключили  
настоящий контракт N \_\_\_\_\_,  
именуемый в  
дальнейшем «Контракт» о  
нижеследующем.

Company

\_\_\_\_\_, an  
officially recognized legal entity, hereinafter  
referred to as "the Seller", represented by

\_\_\_\_\_, acting on the basis of the \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, on the one  
side, and „Rossiya Airlines“ JSC, Saint-  
Petersburg, Russian Federation, hereinafter  
referred to as "the Buyer", represented by

\_\_\_\_\_, acting on the basis of the \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, on the other side, have concluded  
the present Contract № \_\_\_\_\_  
(hereinafter «Contract») on the following.

**1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

**Акт приемки** - первичный документ,  
регистрирующий факт поступления  
товаров в распоряжение покупателя

**Воздушные суда** – воздушные суда  
российского и иностранного  
производства;

**Airwaybill** (AWB) – накладная на  
перевозку товаров воздушным  
транспортом;

**Срок контракта** – срок действия  
контракта;

ИНКОТЕРМС-2010- \_\_\_\_\_ правила  
Международной торговой палаты по

**1. DEFINITIONS**

**Acceptance Certificate** - Act of delivery –  
preliminary document which registers the  
fact of delivery of goods to Buyer;

**Aircraft** - Russian and Foreign Made  
Aircrafts;

**Airwaybill** (AWB) – airway bill tracking;

**Contract Term** - term of contract;

INCOTERMS-2010 – International chamber  
of commerce rules for the use of domestic  
and international trade terms (2010)

**Days** - calendar days if not otherwise stated;

**Delivery** - the transfer of the goods from  
the Seller to the Buyer;

использованию национальных и международных торговых терминов (редакция 2010 года)

**Дни** - календарные сутки, если иного не обозначено;

**Поставка** – передача товара от Поставщика Покупателю ;

**Оборудование** – готовые к установке на самолет товары;

**Товары** – запасные части и компоненты, приобретенные для установки на ВС;

**Стороны** – Покупатель и Поставщик;

**Заказ на приобретение** - запрос в письменной форме на поставку Товаров;

## 2. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА И УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

2.1. Предметом настоящего контракта является поставка (в том числе покупка, обмен, аренда/лизинг, ремонт) запасных частей и расходных материалов для ВС Покупателя.

2.2. Условия поставки будут определены путем заказа на поставку Покупателя на электронной торговой площадке.

2.3. Качество Товаров должно соответствовать техническим условиям изготовителя и требованиям стандарта FAA (или EASA – выбрать один вариант).

2.4 Право собственности на закупаемый Товар будет переходить к Покупателю после передачи Товара в соответствии с условиями базиса поставки согласно п. 2.1 настоящего Контракта

## 3. ЦЕНА И ОБЩАЯ СУММА КОНТРАКТА

3.1. Максимальная общая сумма контракта на поставку Товаров составляет

\_\_\_\_\_  
 \_(\_  
 \_\_\_\_).

**Equipment** - complete, ready to be installed aircraft Goods;

**Goods** – spares, spare parts and components got for installation on Aircraft;

**Parties** - the Buyer and the Seller ;

**Purchase order (P/O)** - written request issued by the Buyer for the purpose of procuring Goods;

## 2. SUBJECT OF THE CONTRACT AND DELIVERY TERMS

2.1. Subject of the Contract is supply (including purchasing, exchange, loan, repair) of spare parts and consumables for aircrafts of the Buyer.

2.2. Delivery terms are specified in the Buyer's P/O at electronic trading facility. Условия поставки будут определены путем заказа на поставку Покупателя на электронной торговой площадке

2.3. The quality of the Goods to be delivered shall be in full conformity with the technical conditions stipulated by the Seller's specification and with FAA [EASA] requirements (choose one).

2.4. Title to the sold Goods shall pass to Buyer upon handing over of the Goods to the Buyer in accordance with clause 2.1 of the Contract

## 3. PRICE AND TOTAL AMOUNT OF THE CONTRACT

3.1. The total cost of the Goods to be delivered under this Contract is

\_\_\_\_\_  
 \_(\_  
 \_\_\_\_).

3.2. Покупатель должен разместить заказ на поставку на электронной торговой площадке

3.3. Поставщик должен представить инвойс, в котором должна содержаться вся необходимая информация (наименование Товара, партийный номер, серийный номер (если применимо), количество, стоимость, производитель и страна происхождения, ссылка на договор) и документы, подтверждающие качество Товара. К каждой поставочной упаковке должны прилагаться пять (5) экземпляров инвойса.

3.4. Цены на Товары остаются неизменными в течение \_\_\_\_\_ дней для каждого предложения, сделанного Поставщиком, и будут включать расходы на упаковку, маркировку, складирование, страхование и транспортировку на условиях поставки, указанных в заказе Покупателя, или другого пункта назначения, который может быть письменно согласован между Покупателем и Поставщиком.

3.5. Допускаются бесплатные поставки Товара.

#### **4. УСЛОВИЯ ПЛАТЕЖА**

4.1. Оплата стоимости поставляемого товара по заключенному контракту будет произведена следующим образом: 100 % в течение 45 календарных дней с момента получения АО «Авиакомпания «Россия» счета, направленного в адрес покупателя после отгрузки товара в определенном пункте назначения,

#### **5. СРОКИ ПОСТАВКИ**

5.1. Поставка Товара должна быть осуществлена в течение времени, определенного в заказе, но не позднее \_\_\_\_\_ дней с момента получения заказа Поставщиком. Дата на авианакладных будет считаться датой

3.2. The Buyer shall send the proposal to the placed at the electronic trading facility P/O to the electronic trading facility

3.3. The Seller shall issue an invoice, which will state the following information: the names of the Goods, part number, serial number (if applicable), quantity, prices, manufacturer and country of origin, contract number. Five (5) copies of the invoice shall be enclosed with any shipment as a part of delivery package.

3.4. Prices for the Goods shall be fixed for \_\_\_\_\_ days for every price quotation made by the Seller and shall include the cost of packing, marking, storage, insurance and freight, under the delivery terms specified in the Buyer's order or such other location as may be agreed in writing by Buyer and Seller.

3.5. Free of charge shipments of the Goods are acceptable.

#### **4. TERMS OF PAYMENT**

4.1. Goods by the concluded contract will be paid against as 100% payment 45 days NET from the date of invoice receipt by JSC «Rossiya airlines» issued by the Supplier after goods delivery to specified location..

#### **5. DATES OF DELIVERY**

5.1. Delivery of the Goods shall be executed within the time specified in P/O, but no later than \_\_\_\_\_ days from the date of P/O receipt by Seller. Delivery date is defined as the date shown on the AWB.

поставки.

5.2. Поставка осуществляется отгрузкой по следующим документам:

- грузовые накладные,
  - счет-фактура (инвойс),
  - упаковочный лист
  - сертификат качества товара
  - сертификат происхождения товара
  - оригинал стандарта FAA (или EASA – выбрать один вариант).
- и соответствующие имеющиеся в распоряжении Поставщика товаросопроводительные документы, указывающие предысторию Товаров; Поставщик обязан возместить Покупателю дополнительные расходы, возникшие в связи с отсутствием и/или неправильным оформлением товаросопроводительных документов.

5.3. Поставщик уведомляет Покупателя по факсу \_\_\_\_\_ или e-mail \_\_\_\_\_ о поставке Товара не позднее 1 (одного) рабочего дня с момента передачи Товара с указанием:

- даты поставки
- номера Контракта
- идентификационного номера и наименования товара
- количества мест
- веса нетто и брутто
- материал упаковки.

## 6. УПАКОВКА

6.1. Поставляемый Товар должен быть отгружен в экспортной упаковке, соответствующей его характеру.

6.2. Упаковка должна обеспечивать полную сохранность Товара от всякого рода повреждений и коррозии при перевозке с учетом возможных перегрузок в пути, а также длительного хранения. Товар должен быть упакован таким образом, чтобы он не мог перемещаться внутри тары при изменении ее положения.

6.3. Товар не должны содержать взрывоопасных,

5.2. Delivery shall be effected according to the following documents:

- AWB ;
  - invoice;
  - packing list;
  - certificate of quality;
  - certificate of origin;
  - original of Application FAA [EASA] (choose one). and
  - relevant supporting documents in Seller's possession showing Goods traceability.
- The Seller is obliged to reimburse the Buyer additional expenses appeared due to absence or wrongly shipping documents.

5.3. The Seller shall notify the Buyer by facsimile \_\_\_\_\_ or e-mail \_\_\_\_\_

about the shipment of the Goods not later than 1 (one) business day following the said shipment with the indication of:

- date of shipment;
- contract No;
- P/N and name of the Equipment;
- number of cases;
- gross/net weights;
- material of packing.

## 6. PACKING

6.1. The Goods to be delivered hereunder shall be shipped in export packing suitable for the nature of the Goods under supply.

6.2. Packing shall secure full safety of the Goods and protect them against any damages and corrosion during their transportation taking into account possible transshipments and long-term storage. The Goods shall be packed in such a way as to prevent their movement inside the box when changing their position.

6.3. The Goods shall not contain explosive, highly inflammable, toxic, radioactive and

легковоспламеняющихся, ядовитых, радиоактивных и других опасных веществ.

6.4. На каждое место в отдельности Поставщик обязан составить упаковочный лист, в котором указывается наименование Товара, номер позиции по спецификации заказа, вес нетто и брутто.

6.5. Поставщик несет ответственность перед Покупателем и обязан возместить ему полностью, но в размере, не превышающем стоимости Товара, убытки, возникшие в результате частичного или полного повреждения, порчи или поломки груза вследствие ненадлежащей или же некачественной упаковки.

6.6. Если поставляемый товар содержит взрывоопасные, легковоспламеняющиеся, ядовитые, радиоактивные или другие опасные вещества, Поставщик предварительно уведомляет Покупателя об этом, предоставляет паспорт безопасности (MSDS -material safety data sheet) или другой соответствующий документ, регламентирующий правила перевозки и хранения данного товара. Дополнительно поставщик должен обеспечить надлежащую упаковку данных товаров для обеспечения безопасности транспортировки, и по согласованию с Покупателем подготовить или оказать содействие в выпуске Декларации об опасном грузе (dangerous goods declaration)

other dangerous materials.

6.4. Each package shall be accompanied by a packing list which indicates the name of the Goods, item number according the specification, gross/net weight.

6.5. The Seller shall be responsible to the Buyer and compensate fully, but in amount not exceeding the cost of Goods any losses arising from complete damage, impairment or breakage of the Goods on account of improper or unsound packing

6.6.. If the supplied goods contain explosive, flammable, poisonous, radioactive or other hazardous substances, the Seller shall notify the Buyer about it in advance and provides the Buyer with MSDS (material safety data sheet) or other appropriate document regulated the shipping and storage rules of this Good. Additionally, the Seller must provide the Buyer with proper packaging of goods for shipping safety, and upon agreement with the Buyer to prepare or assist in releasing of the dangerous goods declaration.

## 7. МАРКИРОВКА

7.1. Ящики, в которых упакован Товар, маркируются с трех сторон: на двух противоположных боковых сторонах и сверху ящика.

7.2. Маркировка должна быть нанесена четко, несмываемой краской на английском языке и включать следующее:

Грузополучатель: (адрес)

## 7. MARKING

7.1. Each package containing the Goods shall be marked on three sides: on opposite lateral sides and on the top of a package.

7.2. Marking shall be made distinctly and indelibly in English and include the following information:

- Consignee: (address);
- Contract No.;



- Контракт №;
- Место;
- Вес нетто;
- Вес брутто;
- Размеры.

7.3. Места, требующие специального внимания, должны иметь дополнительную маркировку:

- Осторожно! Хрупко!
- Верх!
- Не кантовать!

7.4. Поставщик обязан возместить дополнительные транспортные и складские расходы, возникшие в связи с доставкой Товара не по адресу, вследствие неполноценной или неправильной маркировки.

## 8. ЭКСПОРТНАЯ ЛИЦЕНЗИЯ

8.1. В случае, если потребуется получение экспортной лицензии у соответствующих властей на поставку в Россию Товара и технической документации в объеме, предусмотренном настоящим контрактом, Поставщик обязуется приобрести необходимые лицензии на экспорт. Копии экспортных лицензий направляются Покупателю вместе с полным комплектом отгрузочных документов.

8.2. Если лицензии до конца исполнения контракта будут отозваны или не будут продлены соответствующими властями, Покупатель вправе расторгнуть настоящий Контракт и потребовать возмещения убытков и возврата сумм, уплаченных за Товар

## 9. ПРИЕМКА ТОВАРА ПО КОЛИЧЕСТВУ И КАЧЕСТВУ

9.1. Приемка Товара по количеству и качеству будет проводиться Покупателем в соответствии с количеством и качеством.

9.2. Приемка Товара в отношении его количества должна осуществляться на

- Place;
- Net weight;
- Gross weight;
- Dimensions.

7.3. All cases which need special handling shall have additional marking, which are made in accordance with international standards:

- With care! or Fragile!
- Top!
- Do not turn over!

7.4. The Seller shall compensate the Buyer for any additional expenses on transportation and storage arising from dispatching the Goods to a wrong address as a result of incorrect or improper marking.

## 8. EXPORT LICENSE

8.1. When any export license for importing Goods and technical documentation supplied to Russia under the present Contract is required from the appropriate authorities, the Seller shall undertake to procure the required export license. The copies of export licenses shall be submitted to the Buyer together with a complete set of shipping documents.

8.2. Should the said license be revoked or not be prolonged by the appropriate authorities before the completion of the Contract, the Buyer shall have the right to terminate this Contract and to claim the compensation for damages and the return of amounts paid for the Goods.

## 9. ACCEPTANCE OF THE GOODS AS TO QUANTITY AND QUALITY

9.1. The acceptance of the Goods shall be performed by the Buyer in respect to their quantity and quality.

9.2. The acceptance of the Goods in respect to their quantity and/or the shortage in their

складе Покупателя, в соответствии с условиями, указанными в разделах 6, 7 и 8 настоящего Контракта выше, и документов, указанных в пункте 5.2. настоящего Контракта .

9.3.В случае обнаружения несоответствия количества Товара и/или их качества, а также несоответствия упаковки или маркировки требованиям контракта, Покупатель составляет акт в течение \_\_\_\_\_ дней и в зависимости от причин повреждения предъявляет соответствующие претензии.

9.4. Поставщик обязан рассмотреть претензию Покупателя в течение пяти Дней с момента ее получения. Если Поставщик не ответил на претензию в указанный срок, такая претензия считается Покупателем признанной.

9.5. Поставщик несет ответственность за недостатки Товара, а также их повреждения, возникшие после передачи Товара Покупателю или его грузовому агенту, когда причины таких повреждений существовали до момента передачи.

## 10. ГАРАНТИИ

10.1. Поставщик гарантирует, что на момент поставки:

Товар является аутентичным; (ii) Товар свободен от дефектов изготовления или дефектов в используемых материалах; (iii) Поставщик обладает законным и действующим правом собственности на продаваемый Товар.

10.2. Стандартная гарантия будет предоставлена, если не указано иначе:

а) в отношении отремонтированных/пригодных к эксплуатации частей гарантия 6 месяцев или 750 часов - что наступит быстрее - с поставки части. Поставщик должен уведомить Покупателя, если гарантия отличается от вышеуказанной.  
б) в отношении новых частей и частей, прошедших капитальный ремонт, гарантия 12 месяцев

quality shall be performed by the Buyer's warehouse in accordance with the terms specified in clauses 6, 7 and 8 above, and documents, specified in clause 5.2. of this Contract.

9.3. Should any nonconformity of the quantity of the Goods and/or the shortage in their quality, or the non-compliance of packing or marking with the requirements of the Contract be revealed, the Buyer shall draw up a report within \_\_\_\_\_ Days and make claims depending on the causes of damages.

9.4. The Seller shall consider the Buyer's claim within 5 (five) Days as of the date of claim's receipt. If the Seller did not reply to the claim within the specified period, the claim shall be considered by the Buyer as claim's recognition.

9.5. The Seller shall be responsible for any lacks in the Goods as well as for their damages occurring after handing over the Goods to the Buyer when the causes of these damages have existed before this handing over.

## 10. WARRANTY

10.1. The Seller warrants that at the time of delivery:

the Goods are authentic; (ii) the Goods will be free from defects in materials and workmanship; (iii) the Seller will have good and merchantable title to the Goods sold hereunder.

10.2. Standard warranty will be given unless otherwise specified:

a) in respect of repaired/serviceable units warranty of 6 months or 750 hours - whichever comes first - after delivery of the unit. The Seller will notify Buyer if warranty is different from the above mentioned.  
b) in respect of new and overhauled units warranty of 12 months or 1500 hours - whichever comes first after delivery of the unit.

или 1500 часов - что наступит быстрее - после поставки части.

Поставщик должен уведомить Покупателя, если гарантия отличается от вышеуказанной.

10.3. Если в течение гарантийного периода дефект в использованных материалах или в изготовлении приводит к разрушению Товара или его выходу из строя, Поставщик по собственному выбору (i) устранит за свой счет дефект путем ремонта или замены дефектного узла Товара для приведения его в работоспособное состояние, или (ii) возвратит Покупателю сумму расходов на закупку такого Товара, произведенных Покупателем.

10.4. Покупатель письменно уведомляет Поставщика о любой гарантийной претензии, а также о причине этой претензии, в течение 3 (трех) дней с момента обнаружения неисправности.

10.4.1. Товары, имеющие дефекты изготовления или примененных материалов, и возвращаемые Поставщику в целях удовлетворения гарантийных претензий, будут переданы Покупателем в течение 15 (Пятнадцати) дней с момента обнаружения дефекта. В любом случае к Товару должен прилагаться отчет об отказе, заполняемый Покупателем. Все возвращенные Товары могут быть направлены в сертифицированную ремонтную организацию (согласованную между Поставщиком и Покупателем) для проведения тестовых испытаний и подтверждения отчета об отказе, подготовленного Покупателем. В случае прохождения Товаром тестовых проверок или в случае, если исследованием установлено, что отказ вызван небрежностью или ошибками Покупателя, этот Товар может быть возвращен Покупателю за его счет и без покрытия расходов на восстановление.

The Seller will notify Buyer if warranty is different from the above mentioned.

10.3. If during the warranty period, a defect in material or workmanship covered by this warranty causes damage to the Goods or renders it unserviceable, Seller will at its sole discretion (i) correct the defect by either replacing or repairing the defective item of Goods at Seller 's expense, to the serviceable condition, or (ii) refund the purchase price of such Goods paid by Buyer.

10.4. Buyer, within the warranty period, will notify Seller within 3 (Three) Days of any potential warranty claim.

10.4.1. The Goods defective in material or workmanship that are returned to Seller for warranty claim purposes shall be submitted by Buyer within 15 (Fifteen) Days after discovery of the defect. In any case the Goods must be accompanied by a failure report issued by the Buyer. All returned Goods might be sent to a certified repair agency (agreed to by both Buyer and Seller for a bench check and confirmation of Buyers failure report. Any Goods which passes bench check, or failure found to be caused by negligence or fault of the Buyer, may be returned to the Buyer, at Buyer's expense and credit denied.

10.5. Гарантийные обязательства Поставщика на поставляемые по настоящему Контракту Товары действительны при выполнении следующих условий:

10.5.1. Имеющий гарантии Товар использовался в нормальных эксплуатационных условиях, определенных изготовителем этого Товара, и отсутствовали случаи его неправильного применения, небрежности в обращении, случайных поломок или попадания в него посторонних предметов.

10.5.2. С момента поставки Покупателю имеющего гарантию Товара, на нем не выполнялись работы по модификации или ремонту другой организацией, кроме Поставщика и обслуживание этого Товара производилось в соответствии с имеющимися у Покупателя Программой обслуживания и Руководством по обслуживанию, одобренных FAA или EASA (или другой разрешенной документацией для Покупателей, использующих иностранную регистрацию) и любой письменной инструкцией, прилагаемой к Товару его изготовителем.

10.6. В случае обнаружения при использовании Товара несоответствия его требованиям, установленным законодательством и уполномоченными организациями (в т.ч. международными) для такого вида Товаров, сертификатам производителя (завода-изготовителя) или условиям, предусмотренным настоящим Контрактом, Поставщик обязан в течение 15 (Пятнадцати) Дней с даты получения соответствующего уведомления от Покупателя заменить несоответствующий Товар и возместить Покупателю все убытки, связанные с такой заменой. В случае невозможности замены Товара Поставщик обязан в указанный срок вернуть денежные средства, полученные за несоответствующий Товар, и уплатить Покупателю проценты в размере 0.03 % от суммы, подлежащей возврату, за

10.5. Seller's warranty obligations on Goods sold hereunder are subject to the following conditions:

10.5.1. The warranted Goods have been used under normal operation conditions as established by the original Good's manufacturer and have not been subject to misuse, neglect or ingestion of foreign material.

10.5.2. The warranted Goods have not been altered or repaired since shipment to Buyer by anyone other than Seller and have been maintained in accordance with Buyer's FAA [EASA] approved Airworthiness Maintenance Program and Maintenance Manual (or equivalent government approved documentation for those buyers operating under foreign registry) and with any written instruction the original Goods and manufacturer may have provided.

10.6. Should it be revealed using the Goods that they do not conform with the requirements as set by the law and authorized entities (including international ones) for such type of the Goods, certificates of the manufacturer or conditions as stipulated by the Contract, the Seller shall, within 15 (Fifteen) days from the date when it has received the respective notice from the Buyer, replace the non-conforming Goods and reimburse all the losses to the Buyer as related to such replacement. If it is impossible to replace the Goods, the Seller shall within the period mentioned above return the monies received for the non-conforming Goods, and pay the Buyer daily an interest in the amount of 0.03 % from the sum returnable, for each day of monies use.

каждый день пользования такими средствами.

## **11.ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**

11.1. Поставщик несёт полную ответственность за количество, качество и подлинность поставляемого Товара, за соблюдение сроков поставки Товара, а также за полноту и правильность оформления сопроводительной документации на Товар.

11.2. Покупатель несет ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Контракту.

11.3. В случае поставки / замены задержки груза, превышающую \_\_\_\_\_ дней, Покупатель имеет право в одностороннем порядке отменить размещенный заказ на покупку и / или расторгнуть настоящий Контракт, а также требовать уплаты штрафа в размере 0.1 % от стоимости не поставленного Товара, а в случае задержки, превышающей 10 дней, требовать уплаты штрафа в размере 10% от стоимости недоставленного товара. Наряду с этим Поставщик должен вернуть Покупателю денежные средства за недоставленный Товары в течение 10 (десять) Дней с момента направления Покупателем уведомления об отмене размещенного заказа на покупку или расторжения настоящего Соглашения полученного Поставщиком. Датой направления Покупателем соответствующего уведомления будет считаться датой отказа размещенных заказов на покупку или расторжения настоящего Соглашения, если не указано иначе.

11.4. В случае несоблюдения Покупателем сроков оплаты Товара, предусмотренного настоящим Контрактом, Поставщик направляет Покупателю уведомление о просрочке оплаты. Если Покупатель по истечении

## **11.RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES**

11.1. The Seller shall bear the full liability for quantity, quality and authenticity of the Goods to be supplied, for meeting the delivery terms for the Goods, as well as for completeness and correctness of Goods' accompanying documents.

11.2. The Buyer shall be liable for non-execution or improper execution of its obligations under the Contract.

11.3. In case of the supply/replacement delay for the Goods exceeding \_\_\_\_\_ Days, the Buyer shall be entitled unilaterally to cancel the placed PO and/or terminate the Contract, as well as to claim for the payment of penalty amounting to \_\_\_\_\_% of the cost for the undelivered Goods and reimbursement of losses in the amount which is not covered by the said penalty. Alongside, the Seller shall return to the Buyer the monies received in consideration of the undelivered the Goods within 10 days as of the Buyer's notice cancelling the placed PO/terminating the Contract was received by the Seller. The date when the Buyer sent the relevant notice shall be deemed as the date of cancelation of the placed PO/termination of the Contract, unless the said notice states otherwise.

11.4. In case the Buyer fails to comply with the payment terms as stipulated by this Contract, the Seller shall send to the Buyer the notice on delay in payment. Unless the Buyer has managed to perform its payment obligations within 10 (ten) Days as of the

10 (десяти) Дней с момента получения Покупателем указанного уведомления не исполнит своих обязательств по оплате, Поставщик вправе потребовать уплаты пени за весь период просрочки в размере \_\_\_\_% от суммы, срок оплаты которой \_\_\_\_ нарушен (сумма задолженности), за каждый день просрочки платежа, но всего не более 5% от суммы задолженности.

11.5. Поставщик несет ответственность за поставку Товара, обремененного правами третьих лиц и обязан возместить Покупателю убытки, причиненные в результате предъявления Покупателю (удовлетворения Покупателем) соответствующих претензий третьих лиц или в результате изъятия такого Товара государственными органами. Срок возмещения Заказчиком убытков - 10 Дней со дня получения соответствующего требования от Покупателя. Положения данного пункта действуют также в течение трех лет с даты прекращения действия настоящего Контракта.

11.6. В случае выявления Покупателем Товара, подлинность изготовления которого не подтверждается предприятием-изготовителем (далее – неаутентичный Товар), Поставщик, вне зависимости от срока эксплуатации неаутентичного Товара, обязан в течение \_\_\_\_ Дней с даты получения соответствующего уведомления от Покупателя за свой счет поставить аналогичный аутентичный Товар и возместить Покупателю все расходы, связанные с заменой неаутентичного Товара. В случае невозможности поставки аутентичного Товара Поставщик обязан в указанный срок вернуть денежные средства, полученные от Покупателя в оплату неаутентичного Товара, и уплатить Покупателю проценты в размере \_\_\_\_% от суммы, подлежащей возврату, за каждый день пользования такими средствами.

abovementioned notice was received by the Buyer, the Seller shall be entitled to demand paying the penalty for the whole overdue period in the amount of \_\_\_\_% from the sum which payment term has been violated (outstanding amount), for each day the payment is overdue, however in total within 5% from the outstanding amount.

11.5. The Seller shall be liable for supply of the Goods as encumbered by the third persons' rights and shall reimburse to the Buyer all the losses that have been suffered by it due to the claims of the respective third persons made against the Buyer or satisfied by the Buyer or in the result of seizure of the Goods by governmental authorities. The term for the Seller to reimburse Buyer's losses shall be 10 Days as of the day of the respective claim from the Buyer. Provisions hereunder shall remain valid within three years from the termination date of this Contract.

11.6. In case the Buyer detects the Goods which manufacturing authenticity is not confirmed by the manufacturer (hereinafter the inauthentic Goods), the Seller, irrespectively the operation life of the inauthentic Goods, shall, within \_\_\_\_ Days from the date when it has received the respective notice from the Buyer, supply the similar authentic Goods at its own cost and reimburse all the expenses to the Buyer as connected with replacement of the inauthentic Goods. If it is impossible to supply the authentic Goods, the Seller shall within the period as mentioned above return the monies received by the Seller in consideration of the inauthentic Goods, and pay the Buyer the interest in the amount of \_\_\_\_% from the sum returnable, for each day of monies use.

11.7. В случае обнаружения дефекта Товара при его приемке Поставщик обязан в течение \_\_\_\_ Дней с даты получения уведомления от Покупателя по выбору Покупателя заменить некачественный Товар и возместить Покупателю все расходы, связанные с заменой некачественного Товара, или в указанный срок возвратить Покупателю денежные средства, полученные в оплату некачественного Товара, и оплатить штраф в случаях АОГ 1% в день от стоимости Товара, но не более 5% суммарно, в случаях рутины - 0,5%, но не более 5% суммарно.

11.8. В случае, если Поставщиком поставлен некачественный Товар, который был введен в эксплуатацию Покупателем, в результате чего здоровью или жизни людей был нанесен вред, Поставщик обязан возместить Покупателю все убытки, понесенные им в результате урегулирования претензий пострадавших (членов их семей) как в добровольном, так и в судебном порядке, а также возместить суммы всех штрафных санкций, наложенных на Покупателя уполномоченными государственными органами в связи с такими инцидентами. Срок возмещения убытков и штрафных санкций - 10 (десять) Дней со дня предъявления Покупателем соответствующего счета Поставщику. Положения данного пункта действуют также в течение трех лет с даты прекращения действия настоящего Контракта.

11.9. Каждый календарный год Поставщик должен предоставлять Покупателю документ, подтверждающий налоговое резидентство (апостилированный сертификат о резиденстве в оригинале) и письменное подтверждение статуса компании на права фактического получения дохода, выплачиваемого согласно данному Контракту.

11.7. Should it be revealed using the Goods that they do not conform with the requirements as set by the law and authorized entities (including international ones) for such type of the Goods, certificates of the manufacturer or conditions as stipulated by the Contract, the Seller shall, within \_\_\_\_ days from the date when it has received the respective notice from the Buyer, replace the non-conforming Goods and reimburse all the losses to the Buyer as related to such replacement. If it is impossible to replace the Goods, the Seller shall within the period mentioned above return the monies received for the non-conforming Goods, and pay the Buyer daily an interest in the amount of \_\_\_\_ % from the sum returnable, for each day of monies use.

11.8. If the Seller has delivered the low quality Goods, which have been commissioned by the Buyer into operation and whereby the people's health or lives have been harmed, the Seller shall reimburse all the losses to the Buyer suffered in the result of settling the claims from the injured (their family members) both on a voluntary basis and due to a court judgment, as well as it shall reimburse the amounts of all penalties imposed upon the Buyer by the authorized governmental bodies in view of such incidents. The term to reimburse the losses and penalties shall be 10 (ten) Days from the date when the respective invoice has been produced by the Buyer to the Seller. Provisions hereunder shall remain valid within three years from the termination date of this Contract.

11.9. In each calendar year during the Contract Term the Seller provide the Buyer the document confirming tax residence (apostylized tax residency certificate in the original) and the written confirmation of the status of the company having the actual right to income payable under the contract.

## 12.ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ

12.1. Ни одна из Сторон не будет нести ответственность за невыполнение своих обязательств по Контракту в срок, если неисполнение будет являться следствием обстоятельств непреодолимой силы (далее в настоящем разделе – ОНС), то есть чрезвычайных и непредвиденных обстоятельств, возникающих в период действия по Контракту, на которые затронутая ими Сторона (далее – Затронутая сторона) не может реально воздействовать и которые она не могла реально предвидеть (в том числе, наводнения, землетрясения, извержения вулкана и иные стихийные бедствия, войны и военные действия, блокады, запрещение импорта или экспорта, изменения законодательства). Пожары и забастовки признаются ОНС, если они не являются результатом виновного и/или неосторожного действия/бездействия Затронутой стороны и/или контролируемых ей лиц (работники, подрядчики, консультанты и прочие). Сбои/перерывы в работе используемого Затронутой стороной оборудования и/или программного обеспечения, повреждение линий и/или средств связи являются ОНС, только если они вызваны действием природных и/или техногенных факторов и не являются результатом виновного и/или неосторожного действия/бездействия Затронутой стороны и/или третьих лиц.

12.2. Затронутая сторона обязана незамедлительно, но не позднее 3-х (трех) календарных дней с момента наступления ОНС, уведомить в письменном виде другую Сторону об их наступлении, предполагаемом сроке действия, по возможности дать оценку их влияния на исполнение (включая срок исполнения) обязательств по Контракту, за исключением случаев, когда такое уведомление невозможно в силу действия таких обстоятельств. По прекращении действия ОНС Затронутая

## 12. FORCE MAJEURE

12.1. None of the Parties will be liable for non-execution of its obligations under the Contract on time, provided that such non-execution has result from effect of force-majeure (further hereunder FM), i.e. extraordinary and unforeseeable circumstances which occur within the Contract's validity period, which are out of control of the affected Party (hereinafter the Affected party) and which could not be foreseen by it (including the flood, earthquake, volcano eruption and other natural disasters and military actions, blockades, import or export bans, law modifications). Fires and strikes shall be deemed as FM, unless they are caused by the faulty and/or negligent action/omission of the Affected party and/or persons controlled thereby (employees, contractors, consultants, etc.). Faults/suspensions in operation of the equipment and/or software as used by the Affected party, damage of communication lines and/or means shall be FM, only if they are caused by the effect of natural and/or anthropogenic factors and that they do not result from the faulty and/or negligent action/omission of the Affected party and/or third persons.

12.2. The Affected party shall immediately, however within 3 (three) calendar days from the moment FM occurs, inform the other Party in writing about its occurrence, anticipated duration of the effect, as far as it is possible, evaluate the influence thereof on execution (including the execution term) of obligations under the Contract, excluding the cases when such notification is impossible by force of the above events. As FM ceases the Affected party shall be obliged within the same period to inform the other Party thereabout, indicating the expected term for



сторона обязана в те же сроки уведомить об этом другую Сторону, с указанием предполагаемого срока исполнения обязательств по Контракту.

12.3. Отсутствие либо несвоевременное уведомление о наступлении ОНС лишает Затронутую сторону права на освобождение от ответственности за неисполнение обязательств по настоящему Контракту.

12.4. По требованию другой Стороны Затронутая сторона обязана предоставить официальный документ, выданный компетентным государственным органом или организацией, подтверждающий факт наступления событий, являющихся ОНС.

12.5. Возникновение ОНС продлевает срок исполнения обязательств по Контракту на период, соответствующий времени действия указанных обстоятельств, с учетом разумного срока для устранения их последствий, если Стороны не договорились об ином.

12.6. В случае, если ОНС и их последствия будут продолжаться более \_\_\_\_\_, то каждая из Сторон вправе в одностороннем внесудебном порядке потребовать расторжения Контракта. При этом каждая из Сторон вправе требовать от другой Стороны всего полученного по Контракту, если из существа Контракта следует или он содержит условие о том, что эта Сторона заинтересована только в полном исполнении Контракта и вправе отказаться от Контракта, если возможно только частичное исполнение Контракта. Поставщик и Покупатель освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Контракту, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор).

the obligations under the Contract to be performed.

12.3.No availability of the notice or untimely notification about occurrence of FM will deprive the Affected party of the right for exemption from the liability to perform the obligations hereunder.

12.4.Upon request of the other Party, the Affected party shall file the official document as issued by the competent governmental authority or entity to confirm the fact that the events treated as FM have occurred.

12.5.Occurrence of FM will prolong the term for execution of obligations under the Contract for the period in line with the duration of the above events' effect, in terms of a reasonable period to remove the consequences thereof, unless the Parties have agreed otherwise.

12.6.In case FM and consequences thereof will last longer than \_\_\_\_\_, any Party will be entitled to claim for termination of the Contract unilaterally and out-of-court. Herewith, each Party shall be entitled to demand all which has been received under the Contract from the other Party, provided that it goes out of the Contract's essence or the Contract contains the condition that such Party is interested only in complete fulfilment of the Contract, and may refuse from the Contract if it is possible to fulfil the Contract only in part. The Parties shall be released from any responsibility for the partial or complete non-fulfilment of their obligations under the present Contract, if this non-fulfilment results from force majeure.

### 13. ПОРЯДОК УРЕГУЛИРОВАНИЯ ВОЗМОЖНЫХ СПОРОВ

13.1. Все споры, связанные с исполнением (изменением или расторжением) настоящего Контракта, Стороны стремятся разрешить путем переговоров.

13.2. В случае неуспеха переговоров в течение 30 Дней с даты направления претензии, заявитель претензии вправе передать спор на рассмотрение в \_\_\_\_\_ в установленном законодательством \_\_\_\_\_ порядке.

### 14. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

14.1 Стороны обязуются не разглашать конфиденциальную информацию и не использовать ее, кроме как в целях исполнения обязательств по настоящему Контракту. Сторона, которой предоставлена конфиденциальная информация, обязуется принять меры к ее защите не меньшие, чем принимаемые ею для защиты собственной конфиденциальной информации.

14.2. Конфиденциальной считается информация, полученная в рамках выполнения настоящего Контракта и содержащая в том числе, но не ограничиваясь этим: коммерческую тайну, персональные данные либо иную охраняемую законом информацию или информацию, которая в момент передачи обозначена передающей ее стороной грифом «Конфиденциально» либо «Строго конфиденциально» с указанием полного наименования и адреса места нахождения ее обладателя.

14.3. Сторона, допустившая разглашение конфиденциальной информации либо не выполнившая иные требования по обеспечению ее конфиденциальности, несет ответственность в соответствии с \_\_\_\_\_.

### 13. DISPUTES SETTLEMENT

13.1. All disputes connected with performance (amendment or termination) of this Contract, the Parties shall try to settle through negotiations.

13.2. In case failure of the negotiations within 30 Days from the date when the other party received the claim, the claimant shall be entitled to forward the claims for consideration of \_\_\_\_\_ in the manner as \_\_\_\_\_ set \_\_\_\_\_ by \_\_\_\_\_ the \_\_\_\_\_ law.

### 14. CONFIDENTIAL INFORMATION

14.1. The Parties shall not disclose confidential information or use the same other than for the purposes of performance of the obligations under this Contract. Party that received confidential information will take any and all actions for its protection, with such actions being not less than those normally taken for protection of its own confidential information.

14.2 The information shall be deemed confidential if it is obtained for the purposes of performance of this Contract and contains, without limitation, the following: commercial secrets, personal data, information protected by law, or information marked by the disclosing Party as "Confidential" or "Strictly Confidential" on the date of disclosure with full name and location data of the owner attached.

14.3. Party that disclosed confidential information or failed to comply with other confidential requirements shall be responsible in accordance with the laws of the \_\_\_\_\_.

законодательством

14.4. Конфиденциальная информация может предоставляться компетентным государственным органам и регуляторам рынка ценных бумаг в случаях и в порядке, предусмотренных действующим законодательством, что не влечет за собой наступление ответственности за ее разглашение.

14.5. Обязательства Сторон, изложенные в настоящем разделе, действуют в течение срока действия настоящего Контракта и 3 (трех) лет после его прекращения.

## **15..ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ К КОНТРАКТУ**

15.1. Изменения и дополнения к настоящему Контракту совершаются исключительно в письменной форме.

15.2. Если в Контракте прямо не предусмотрено иное настоящий Контракт может быть изменен или расторгнут по взаимному согласию Сторон путем подписания дополнительного соглашения. Несоблюдение письменной формы, а также отсутствие подписи уполномоченного представителя Сторон влечет недействительность дополнительного соглашения к настоящему Контракту.

15.3. Настоящий Контракт может быть расторгнут в одностороннем внесудебном порядке по инициативе Сторон при условии направления другой Стороне письменного уведомления о расторжении не менее, чем за \_\_\_\_ Дней до предлагаемой даты расторжения настоящего Контракта.

15.4. В случае досрочного расторжения Контракта по вине Поставщика последний уплачивает неустойку в размере \_\_\_\_\_ и возмещает Покупателю убытки, причиненные досрочным расторжением Контракта и не покрытые неустойкой.

14.4. Confidential information may be disclosed to competent governmental authorities or securities regulators as permitted by applicable law. Such disclosure will not entail any liabilities.

14.5. The Parties' obligations defined in this section shall be valid during the term of this Contract and 3 (three) years thereafter.

## **15. ALTERATIONS AND AMENDMENTS TO THE CONTRACT**

15.1. Any alterations and amendments to the present Contract shall be made solely in writing.

15.2. Unless the Contract expressly provides for otherwise, the Contract may be amended or terminated upon mutual consent of the Parties through signing of an additional agreement. Incompliance with the written form, as well as absence of the Party's authorized representative's signature will lead to the invalidity of the additional agreement to the Contract

15.3. This Contract may be terminated unilaterally and out-of-court procedure at the initiative of either Party provided that the written notice on termination is sent to the other Party at least \_\_\_\_ Days prior to the proposed date for termination of the Contract.

15.4. In case of early termination of the Contract by the Seller the latter shall pay the penalty in the amount of \_\_\_\_\_ and reimburse to the Buyer the losses caused by the early termination of the Contract and not covered by the penalty.

15.5. Все взаиморасчеты Сторон должны быть завершены в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты расторжения Контракта .

15.6. Расторжение Контракта не освобождает Стороны от исполнения обязательств, возникших до даты расторжения.

## **16. ВСТУПЛЕНИЕ КОНТРАКТА В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ**

16.1 Заказы в рамках настоящего Контракта должны быть размещены Покупателем на электронной торговой площадке в срок до 31.12.2017.

Настоящий Контракт вступает в силу с момента подписания обеими Сторонами. В отношении условий и обязательств, связанных с оплатой и исполнением заказов настоящий Контракт действует до 30.06.2018.

В отношении исполнения гарантийных обязательств и перемещения товаров во исполнение гарантийных обязательств настоящий Контракт действует до \_\_\_\_.

## **17. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ**

17.1. После подписания настоящего Контракта все предварительные соглашения, переговоры и переписка по вопросам, касающимся настоящего Контракта, теряют юридическую силу.

17.2. В случае изменения своих адресов, почтового, банковских реквизитов, отгрузочных реквизитов каждая из Сторон обязана в 5-тидневный срок уведомить об этом другую Сторону и несет риск последствий, вызванных отсутствием у другой Стороны указанных сведений. Указанные изменения вступают в силу для другой Стороны с даты их получения. Дополнительные соглашений настоящего Контракта для таких случаев не требуется.

15.5. All settlements between the Parties shall be completed within 30 (thirty) Days from the date when the Contract has been terminated.

15.6. Termination of the Contract shall not exempt the Parties from execution of obligations which have arisen prior to the termination date.

## **16. VALIDITY PERIOD OF THE AGREEMENT**

16.1. Proposals under the Contract should be placed by the Buyer on the electronic trading facility until 31.12.2017.

This Contract shall take into the effect since it has been signed.

This contract shall be valid until 30.06.2018 with respect to commitments related to payment and fulfillment of orders.

This contract shall be valid until \_\_\_\_\_ with respect to commitments related to the fulfillment of warranty obligations and the movements of goods in compliance with the warranty obligations.

## **17. OTHER TERMS AND CONDITIONS**

17.1. After signing of this Contract all Parties' prior agreements, negotiations and mailings on issues regarding this Contract shall lose the legal force.

17.2. If the addresses mail addresses, bank details, shipment details are changed, the changing Party shall within 5 days inform the other Party thereabout and shall bear the risk of consequences as caused by the other Party's not having the abovementioned changed details. The aforesaid changes shall take the effect for the other Party since it has received them. No amendments hereof shall be needed for such cases.

17.3. Любое уведомление, сообщение или информация, связанные с исполнением, изменением или расторжением настоящего Контракта, если иное прямо не предусмотрено настоящим Контрактом, направляются Сторонами в письменном виде, в адрес места нахождения другой Стороны. Уведомления, сообщения или информация направленные курьерской службой или по почте с уведомлением - с момента их получения адресатом. Указанные уведомления могут быть продублированы по факсу \_\_\_\_\_.

17.4. Поставщик не имеет права передавать свои права и обязанности по настоящему Контракту третьим лицам без предварительного письменного согласия Покупателя.

17.5. Права и обязанности Сторон, прямо не предусмотренные в настоящем Контракте, определяются в соответствии с действующим законодательством \_\_\_\_\_.

17.6. Настоящий Контракт составлен и подписан в 2-х экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон на русском и английском языках.

17.7. В случае разночтений между русскоязычным и англоязычным текстом Контракта, Стороны руководствуются английским текстом.

17.8. К настоящему Контракту прилагаются и являются его неотъемлемой частью:  
- Приложение № \_\_\_\_ - информация о бенефициарах.

17.9. Все налоги, таможенные пошлины и сборы на территории страны Поставщика оплачиваются Поставщиком.

17.10. Все налоги, таможенные пошлины и сборы на территории страны Покупателя оплачиваются Покупателем

17.3. Any notice, communication or information connected with the performance, amendment or termination hereof, unless otherwise is expressly stipulated by this Contract, shall be sent by the Parties in writing, to the address of location of the other Party. The notices, communications or information sent by courier service or registered mail – from the moment the addressee receives them. The abovementioned notices may be duplicated by fax number \_\_\_\_\_.

17.4. The Seller may not transfer its rights and obligations hereunder to third persons without a prior written consent of the Buyer.

17.5. The rights and obligations of the Parties, which are not expressly stipulated in this Contract, shall be specified according to \_\_\_\_\_ law.

17.6. This Contract is executed and signed in duplicate, of equal legal force, one for each Party, in Russian and English.

17.7. In case there are differences between the Russian and English wording of the Contract, the English wording shall prevail for the Parties.

17.8. The following shall be attached to this Contract and shall be the integral part thereof:  
- Appendix No. \_\_\_\_ - Counter-agent's Information.

17.9. All taxes, custom charges and duties levied on the territory of the Seller's country shall be born by the Seller.

17.10. All taxes, custom charges and duties levied on the territory of the Buyer's country shall be born by the Buyer (except for the

(за исключением поставок Товара с территории РФ).

17.11. Не позднее даты подписания настоящего Контракта Поставщик обязан представить Покупателю сведения в отношении всей цепочки своих собственников (выгодоприобретателей), включая конечных бенефициаров, а также в отношении состава исполнительных органов по форме Приложения № \_\_\_\_ к Контракту, с предоставлением подтверждающих документов.

В случае каких-либо изменений в указанной цепочке собственников, в том числе конечных бенефициаров, или в составе исполнительных органов Поставщика, последний обязан незамедлительно уведомлять об этом Покупателя с приложением подтверждающих документов.

В случае нарушения обязательств по данному пункту или отказа от их выполнения Покупатель вправе в одностороннем внесудебном порядке отказаться от Контракта (расторгнуть Контракт), уведомив об этом Продавца за 3 дня до даты расторжения.

17.12. Покупатель имеет право на проведение инспекционной проверки на базе Поставщика. Инспекционные проверки выполняются Покупателем своевременно во избежание задержек в поставке.

17.13 При исполнении своих обязательств по настоящему Контракту Стороны, их работники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели. При исполнении своих обязательств по настоящему Контракту Стороны, их работники не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей настоящего Контракта законодательством как дача/получение

supplies of Goods from the territory of the Russian Federation).

17.11. At least on the date when this Contract is signed the Seller shall provide the Buyer with information in respect to all of its owners (beneficiaries), including the ultimate beneficiaries, as well as in respect to the composition of executive bodies according to the form of the Appendix No. \_\_\_\_ to the Contract, along with the confirming documents presented.

In case of any changes in the mentioned chain of owners, including ultimate beneficiaries, or in the composition of executive bodies of the Seller, the latter shall immediately inform about them to the Buyer with the confirming documents attached.

In case the obligations hereunder are violated or execution thereof is waived, the Buyer shall be entitled to waive the Contract (terminate the Contract) unilaterally and within the extrajudicial procedure, having notified thereabout to the Seller three Days prior to the date of termination.

17.12. The Buyer has the right to inspect the Seller facility. The Buyer inspection activity must be carried out without interference with delivery commitment.

17.13 In case of any dispute about the text hereof Parties refer to the text, which is certified by the stamp of the legal department of the Seller or in the stitched and certified contract. While performing their obligations hereunder Parties, their employees, shall not pay, shall not offer to pay nor shall approve payment of any money or valuables, directly or indirectly, to any persons for influencing actions or decisions of these persons so as to obtain any unlawful preferences or any other unlawful aims. While performing their obligations hereunder Parties, their employees shall not carry out any activities that for the purposes hereof IAW applicable legislation are qualified as giving/taking of

взятки, коммерческий подкуп, незаконное вознаграждение, злоупотребление полномочиями, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путём.

17.14 В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений п.17.13, соответствующая Сторона обязуется уведомить другую Сторону в письменной форме. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание полагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений п.17.13. другой Стороной, выражающееся в действиях, квалифицируемых применимым для целей настоящего Контракта законодательством как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, незаконное вознаграждение, злоупотребление полномочиями, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путём. После получения письменного уведомления Сторона, в адрес которой оно направлено, направляет подтверждение, что нарушения не произошло, или оно не произойдёт. Это подтверждение должно быть направлено в течение 30 календарных дней с даты получения письменного уведомления.

17.15 В случае нарушения одной Стороной воздерживаться от действий, указанных в п.17.13., другая Сторона имеет право расторгнуть настоящий Контракт в одностороннем внесудебном порядке, направив письменное

bribery, commercial bribery, illegal gratification, abuse of power, as well actions violating applicable law and international treaties on counteraction to legitimizing of proceeds of crime.

17.14 Should a Party suspect that a breach of any provisions of the 17.13 has occurred or may occur, the Party is obliged to inform the other Party in writing. In the notice in writing the Party shall refer to acts or provide materials that reliably confirming that a breach of any provisions of the 17.13 has occurred or may occur as qualified IAW applicable legislation as giving/taking of bribery, commercial bribery, illegal gratification, abuse of power, as well actions violating applicable law and international treaties on counteraction to legitimizing of proceeds of crime. After receiving notice in writing the Parties which is the addressee thereof shall send confirmation that no breach has occurred or may occur.

17.15 Should a Party fail to refrain from actions set forth in the 17.13, the Party is entitled to unilaterally and extrajudicially terminate this contract by sending a termination notice in writing. This contract shall be deemed to be terminated after 30

уведомление о расторжении. Настоящий Контракт считается расторгнутым по истечении 30 календарных дней от даты получения Стороной соответствующего письменного уведомления о расторжении Контракта. Сторона, по инициативе которой расторгнут настоящий Контракт в соответствии с положениями настоящего пункта, вправе требовать возмещения реального ущерба, возникшего в результате такого расторжения Контракта. Срок возмещения составляет 30 рабочих дней от даты получения соответствующего требования Стороны, по инициативе которой был расторгнут настоящий Контракт.

17.16 В случае возникновения каких-либо разногласий по тексту Контракта, Стороны руководствуются текстом, заверенным штампом правового департамента Покупателя или содержащимся в прошитом и заверенном Контракте

## 18. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

ПОСТАВЩИК:

БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ:

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

ПОКУПАТЕЛЬ:

АО «Авиакомпания «Россия», 196210, Россия, Санкт-Петербург ул. Пилотов 18/4

БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ:

-----  
-----  
-----  
-----  
-----

days upon acceptance of the termination notice. The Party initiating termination hereof IAW this sub-clause is entitled to claim compensation of actual damages resulting from such termination. Term of such compensation is 30 working days upon date of acceptance of the claim from the Party initiating termination hereof.

17.6 In case of any dispute about the text hereof Parties refer to the text, which is certified by the stamp of the legal department of the Buyer or in the stitched and certified contract.

## 18. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

THE SELLER:

BANK DETAILS:

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

THE BUYER:

«Rossiya Airlines» JSC  
b. 18/4, Pilotov street,  
Saint-Petersburg, 196210  
Russia

BANK DETAILS:

-----  
-----  
-----  
-----  
-----

CONSIGNEE:



-----  
-----  
ГРУЗОПОЛУЧАТЕЛЬ:  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

**19. ПОДПИСИ СТОРОН**

ПОСТАВЩИК:  
\_\_\_\_\_  
  
\_\_\_\_\_

Дата:

ПОКУПАТЕЛЬ:

\_\_\_\_\_  
Дата:

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

**19. SIGNATURES**

THE SELLER:

\_\_\_\_\_  
  
\_\_\_\_\_

Date:

THE BUYER

\_\_\_\_\_  
Date:

**ФОРМА**  
**Информация о контрагенте**

№	Наименование контрагента (ИНН, вид деятельности)						Договор (реквизиты, предмет, цена, срок действия и иные существенные условия)					№	Информация о цепочке собственников контрагента, включая бенефициаров (в том числе конечных)						
	ИНН	ОГРН	Наименовани е контрагента	Код ОКВЭД	Фамилия, имя, отчество руководителя	Серия и номер документа, удостоверяю щего личность руководителя	Номер и дата	Предмет договора	Цена (млн. руб.)	Срок действия	Иные существенные условия		ИНН	ОГРН	Наименование/ ФИО	Адрес места нахождения адрес регистрации	Серия и номер документа, удостоверяющего личность (для физического лица)	Руководите ль/ участник/ акционер/ бенефициар / данные об исполнител ьном органе	Информация о подтверждаю щих документах (наименование , реквизиты и т.д.)
1												1.1							
												1.1.1							
												1.1.2							
												1.1.3							
												1.1.3.1							
												1.1.3.2							
												---							
												1.2							
												1.2.1							
												---							

Должность, инициалы, фамилия руководителя контрагента \_\_\_\_\_  
Печать \_\_\_\_\_ (подпись, дата)

Примечание: В таблице указывается подробная информация о цепочке собственников контрагента (учредители/акционеры: в отношении учредителей/акционеров, являющихся юридическими лицами, данные об их учредителях и т.д.), включая конечных бенефициаров:  
1.1, 1.2 – собственники контрагента по договору (собственники первого уровня);  
1.1.2, 1.2.1, 1.2.2 и т.д. – собственники организаций 1.1 (собственники второго уровня)  
и далее – по аналогичной схеме до конечного бенефициара (1.1.3.1).

От Поставщика:

От Покупателя:

М.П. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

М.П.

Contractor’s Information

No.	Contractor's name (INN, activity type)						Contract (details, subject, price, validity period and other material terms and conditions)					No.	Information about the contractor's chain of ownership, including the beneficiaries (ultimate beneficiaries)						
	INN	OGRN	Contractor's name	OKVED code	Surname, first name, patronymic of CEO	Authority and number of the document to identify CEO	Number and date	Subject of the contract	Price (RUR, mln)	Validity period	Other material terms and conditions		INN	OGRN	Name/ Surname, first name, patronymic	Location/ place or registration address	Series and number of ID document (for individual)	CEO/ member/ shareholder/ beneficiary/ details about the executive body	Information about the confirming documents (name, details, etc.)
1.												1.1.							
												1.1.1							
												1.1.2							
												1.1.3							
												1.1.3.1							
												1.1.3.2							
												1.2							
												1.2.1							

Position, full name of the contractor’s CEO \_\_\_\_\_

L.S. signature /date/

Note. The table shall contain the detailed information about the contractor’s chain of ownership (founders/ shareholders; with respect to founders/ shareholders, which are legal entities, information on their founders, etc.), including the ultimate beneficiaries:  
1.1, 1.2 – owners of the contractor under contract (first level owners);  
1.1.2, 1.2.1, 1.2.2, etc. – owners of 1.1 entity (second level owners)  
and further according to the similar chart up to the ultimate beneficiary (1.1.3.1)